

# Kunst im West

GALERIE FÜR ZEITGENÖSSISCHE SCHWEIZER KUNST

## Benefiz-Auktion für Kinder in Fukushima

チャリティー展とオークション  
— 福島の子供・若者を支援 —



Vernissage: Donnerstag, 3. Mai 2012, 17.00 bis 20.00 Uhr  
Ausstellung: Freitag, 4., bis Dienstag, 8. Mai 2012, 11.00 bis 18.00 Uhr  
Auktion: Mittwoch, 9. Mai 2012 um 18.00 Uhr  
Ort: Galerie Kunst im West | Förrlibuckstrasse 62 /  
Eingang Hardturmstrasse 121  
8005 Zürich

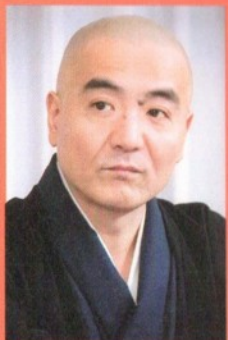
オープニング 2012年5月3日(水)、午後5時より8時迄  
ご挨拶 小笠原 光紀 在スイス日本国大使館文化担当官  
歌唱 Golay 由美  
生け花 Moser 信暉

展覧会会期 2012年5月4日(金)より5月8日(火)迄  
開館時間 金曜日(5月4日)から火曜日(5月8日)迄  
毎日 午前11時より午後6時迄

オークション 2012年5月9日(水)午後6時より  
会場 Galerie Kunst im West(チューリヒ)  
Hardturmstrasse 121, 8005 Zürich

## Die Stiftung

OSYF ([www.osyf.or.jp](http://www.osyf.or.jp)) (Organisation to Support Young Fukushima refugees) bzw. TAMAKIHARU FUKUSHIMA (Leben in Fukushima) leistet finanzielle und psychologische Hilfe für Kinder, die nach dem Erdbeben vom 11. März 2011 an der Ost-japanischen Küste evakuiert werden mussten. Gründer ist der Zen-Priester Sōkyū Gen`yū. Er ist Empfänger des renommierten Akutagawa-Literaturprieses und hat sich zum Ziel gesetzt, vom Erdbeben betroffene Kinder und Jugendliche langfristig psychisch und finanziell zu unterstützen und ihnen den Wiedereinstieg in den Alltag zu ermöglichen.



«Als Folge der Atomkatastrophe vom März 2011 ist es unsere Aufgabe und Pflicht, die Menschen in den betroffenen Gebieten zu begleiten. Die Lage ist verzweifelt, aber wir sind entschlossen, vorwärts zu blicken und die Hilfe fortzuführen.»

Sōkyū Gen`yū.

## Künstlerliste

Versteigert werden rund 50 zeitgenössische Arbeiten unterschiedlichster Stilrichtungen, darunter auch traditionelle japanische Bambus-Kunst und Kalligraphie.

### Diese Künstler spenden für Fukushima

チャリティー展・オークション参加芸術家

**A** ROSMARIE AMACHER **C** HERMANN CAMENZIND **E** SVEN EGERT **G** BRIGITTA GABBAN, DIETHARD GEMSA, FRED GLÜCKSMANN **H** CAMILLE HAGNER, OLIVER HÄFELI, URSULA HIRSCH **I** CHARLY ITEN, HEIDI IZZO **K** PATRICK KAUFMANN, SUISHŪ T. KLOPFENSTEIN-ARII, URSULA KOLLER, ROSINA KUHN **L** BRUNO LABOURET, DIETER LEUENBERGER, SOBEIDA LUQUE **M** SILVIO MATTIOLI (Erben), BRIGITT MEIER, MICKRY 3, ALDO MOZZINI **N** GIACOMO NIZZARDO **O** JEANINE OSBORNE **R** THOMAS RECK, STEFAN RUTISHAUSER **S** URBAN SAXER, KARIN SCHAUB, MARIANNE SCHWEIZER, THOMAS SCHWEIZER, PETER STORRER, REGULA SYZ **T** SHOUCHIKU TANABE **V** NOLDI VOGLER, ALESCH VITAL **W** H.R. WEBER, ANDRÉ WILHELM, HEIDY WIRZ

## Ein Jahr danach

Am 11. März 2012 jährte sich die Katastrophe in Fukushima das erste Mal. Die Situation ist nach wie vor desolat: 58000 Menschen verloren ihr zu Hause, ihren Beruf, ihren Alltag – ihre Heimat – und viele auch ihre Angehörigen. Dies gilt insbesondere für die 17000 evakuierten Schülerinnen und Schüler. Ihnen widmet sich die japanische Stiftung OSYF.



Durch die japanische Meister-Kalligrafin und langjährige Lehrbeauftragte am Ostasiatischen Seminar der Universität Zürich Suishū Tomoko Klopfenstein-Arii als Botschafterin von Tamakiharu in der Schweiz auf die Stiftung aufmerksam gemacht, entwickelte Kunst im West gemeinsam mit Frau Klopfenstein die Idee einer Benefiz-Auktion. Und es ist mehr als erfreulich, dass sich bis heute über 40 Künstlerinnen und Künstler aus der Schweiz und aus Japan bereit erklärt haben, ihre Werke kostenlos dafür zur Verfügung zu stellen.

## たまきはる福島基金

tamakiharuru

東京電力福島第一原子力発電所の事故で  
被災した子供・若者に  
あなたのお心をお寄せください



「たまきはる」  
それは万葉時代の「いのち」の祝詞  
これは我々自身がこの困難を  
したたかに生き抜くための基金である

たまきはる福島基金 理事長  
玄南宗久



一般社団法人 福島原発避難 子供・若者支援機構  
URL <http://www.osyf.or.jp/>  
メール [support@osyf.or.jp](mailto:support@osyf.or.jp)

たまきはる福島基金 OSYF びくしま原発避難子供・若者支援機構  
Organization to Support Young Fukushima refugees

Plakat der Stiftung OSYF

## In Kürze

Die Galerie Kunst im West veranstaltet in Zusammenarbeit mit Koller Auktionen am Mittwoch, 9. Mai 2012 um 18.00 Uhr eine Benefiz-Auktion für Kinder in Fukushima. Versteigert werden Werke von rund 40 Künstlern aus der Schweiz und Japan. Der Auktionserlös ist vollumfänglich für die japanische Stiftung OSYF (Organisation to Support Young Fukushima refugees) bzw. TAMAKIHARU FUKUSHIMA (Fukushima Fonds für das Leben) bestimmt, deren Präsident der Zen-Mönch Sōkyū Gen`yū ist. Auktionspionier Pierre Koller versteigert die Bilder. Er ist selbst Grossvater von 11 Enkelkindern und freut sich, den Kindern in Fukushima helfen zu dürfen.

2011年3月11日の東日本大震災による福島原発の事故のため、福島から県外への避難者数は、昨年の10月現在、58,000人、生徒の転校者数は17,600人に上っています。

私達が支援しようとしている「たまきはる福島基金」は、特に子供、若者達を精神的、経済的に長期に渡って支援し、復旧、復興に携わる人材育成を目的に設立されました。(www.osyf.or.jp/index.html)

オークションKoller・チューリヒの好意のもと、約40名のスイス、日本の芸術家達が自分たちの作品を無償で提供して、チャリティー展並びにオークションが行われます。

## Vernissage

Herr Mitsunori Ogasawara, japanischer Kulturattaché in der Schweiz eröffnet die Vernissage. Im Anschluss findet ein Auftritt der Sopranistin und Opernsängerin Yumi Golay statt. Das Blumenarrangement wird von Frau Shintō Moser (Meisterin der Adachi-Ikebana-Schule) gestiftet.

Mit freundlicher Unterstützung von



Redaktion und Gestaltung: [www.raumfuerkommunikation.ch](http://www.raumfuerkommunikation.ch)